

Sammlung für Jerusalem

¹Wir tun euch aber kund, liebe Brüder, die Gnade Gottes, die in den Gemeinden in Mazedonien gegeben ist.²Denn ihre Freude war überschwänglich, als sie durch viel Trübsal bewährt wurde; und obwohl sie sehr arm sind, haben sie doch reichlich gegeben in aller Einfachheit.³Denn nach Vermögen, das bezeuge ich, und sogar über ihr Vermögen waren sie willig zu geben⁴und haben uns mit vielem Zureden gebeten, die Wohltat und die Gemeinschaft des Dienstes, für die Heiligen anzunehmen;⁵und nicht nur, wie wir hofften, sondern sie ergaben sich selbst, zuerst dem HERRN und danach uns, durch den Willen Gottes.⁶So ermahnten wir Titus, dass er, wie er zuvor angefangen hatte, nun auch unter euch diese Wohltat vollends ausrichte.⁷Aber wie ihr in allem reich seid, im Glauben und im Wort und in der Erkenntnis und in allem Eifer und in eurer Liebe zu uns, so beteiligt euch auch reichlich an dieser Gnadentat.⁸Nicht sage ich das, weil ich etwas gebiete; sondern, weil andere so eifrig sind, prüfe ich auch eure Liebe, ob sie rechtschaffen sei.⁹Denn ihr kennt die Gnade unseres HERRN Jesus Christus, dass, obwohl er reich ist, er doch arm wurde um euretwillen, damit ihr durch seine Armut reich würdet.¹⁰Hierzu gebe ich meine Meinung; denn dieses ist euch nützlich, die ihr im vorigen Jahr angefangen habt nicht allein mit dem Tun, sondern auch mit dem Wollen;¹¹nun aber vollbringt auch das Tun, damit, wie ihr dazu geneigt seid zu wollen, ihr auch dazu geneigt seid zu geben von dem, was ihr

اهدا کنید به کلیسای اورشلیم

¹لیکن، ای برادران، شما را مطلع می‌سازیم از فیض خدا که به کلیساهای مقدونیه عطا شده است.²زیرا در امتحان شدید زحمت، فراوانی خوشی ایشان ظاهر گردید و از زیادتِ فقر ایشان، دولت سخاوت ایشان افزوده شد.³زیرا که شاهد هستم که بحسب طاقت بلکه فوق از طاقت خویش به رضامندی تمام،⁴التماس بسیار نموده، این نعمت و شراکت در خدمت مقدّسین را از ما طلبیدند.⁵و نه چنانکه امید داشتیم، بلکه اوّل خویشتر را به خداوند و به ما برحسب اراده خدا دادند.⁶و از این سبب از تپّس استدعا نمودیم که همچنانکه شروع این نعمت را در میان شما کرد، آن را به انجام هم برساند.⁷بلکه چنانکه در هر چیز افزونی دارید، در ایمان و کلام و معرفت و کمال اجتهاد و محبّتی که با ما می‌دارید، در این نعمت نیز بیفزایید.⁸این را به طریق حکم نمی‌گویم بلکه به سبب اجتهاد دیگران و تا اخلاص محبّت شما را بیازمایم.⁹زیرا که فیض خداوند ما عیسی مسیح را می‌دانید که هرچند دولتمند بود، برای شما فقیر شد تا شما از فقر او دولتمند شوید.¹⁰و در این، رأی می‌دهم زیرا که این شما را شایسته است، چونکه شما در سال گذشته، نه در عمل فقط بلکه در اراده نیز اوّل از همه شروع کردید.¹¹اما الحال عمل را به انجام رسانید تا چنانکه دلگرمی در اراده بود، انجام عمل نیز برحسب آنچه دارید بشود.¹²زیرا هرگاه دلگرمی باشد، مقبول می‌افتد، بحسب آنچه کسی دارد نه بحسب آنچه ندارد.¹³و نه اینکه دیگران را راحت و شما را زحمت باشد، بلکه به طریق مساوات؛ تا در حال، زیادتِ شما برای کمی ایشان بکار آید؛¹⁴و تا زیادتِ ایشان بجهت کمی شما باشد و مساوات بشود.¹⁵چنانکه مکتوب است: آنکه بسیار جمع کرد، زیادتِ نداشت و آنکه اندکی جمع کرد، کمی نداشت.

تیطس و دو برادر دیگر

¹⁶اما شکر خدا را است که این اجتهاد را برای شما در دل تیطس نهاد.¹⁷زیرا او خواهش ما را اجابت نمود، بلکه بیشتر با اجتهاد بوده، به رضامندی تمام به سوی شما روانه شد.¹⁸و با وی آن برادری را فرستادیم که مدح او در انجیل در تمامی کلیساها است.¹⁹و نه همین

habt.¹² Denn wenn der gute Wille da ist, so ist er angenehm, nach dem, was einer hat, nicht nach dem, was einer nicht hat.¹³ Nicht so, dass die anderen Ruhe haben, und ihr Not leidet, sondern dass es zu einem Ausgleich kommt.¹⁴ So diene jetzt euer Überfluss ihrem Mangel, damit später einmal ihr Überfluss auch eurem Mangel diene und so ein Ausgleich geschehe;¹⁵ wie geschrieben steht: "Wer viel sammelte, hatte keinen Überfluss, und wer wenig sammelte, hatte keinen Mangel."

Titus und die Boten

¹⁶ Gott aber sei Dank, der dem Titus solchen Eifer für euch ins Herz gegeben hat.¹⁷ Denn er nahm zwar die Ermahnung an, aber weil er so eifrig war, ist er von sich aus zu euch gereist.¹⁸ Wir haben aber einen Bruder mit ihm gesandt, dessen Lob wegen seinem Dienst am Evangelium durch alle Gemeinden geht.¹⁹ Nicht allein aber das, sondern er ist von den Gemeinden auch als Reisegefährte eingesetzt, wenn wir diese Liebesgabe überbringen, dem HERRN zur Ehre und als Zeichen unseres guten Willens.²⁰ Auf diese Weise vermeiden wir, dass uns jemand übel nachreden kann wegen dieser reichen Gabe, die durch uns überbracht wird;²¹ und achten darauf, dass es redlich zugehe, nicht allein vor dem HERRN sondern auch vor den Menschen.²² Auch haben wir mit ihnen unsern Bruder gesandt, dessen Eifer wir oft in vielem erprobt haben, so dass er nun noch viel eifriger ist aus großem Vertrauen zu euch.²³ Was den Titus angeht, so ist er mein Gefährte und Mitarbeiter unter euch,

فقط بلکه کلیساها نیز او را اختیار کردند تا در این نعمتی که خدمت آن را برای تمجید خداوند و دلگرمی شما می‌کنیم، همسفر ماباشود.²⁰ چونکه اجتناب می‌کنیم که مبادا کسی ما را ملامت کند دربارهٔ این سخاوتی که خادمان آن هستیم.²¹ زیرا که نه در حضور خداوند فقط، بلکه در نظر مردم نیز چیزهای نیکو را تدارک می‌بینیم.²² و با ایشان برادر خود را نیز فرستادیم که مکرراً در امور بسیار او را با اجتهاد یافتیم و الحال به سبب اعتماد کلی که بر شما می‌دارد، بیشتر با اجتهاد است.²³ هرگاه دربارهٔ تیطس، او در خدمت شما رفیق و همکار من است؛ و اگر دربارهٔ برادران ما، ایشان رؤسای کلیساها و جلال مسیح می‌باشند.²⁴ پس دلیل محبت خود و فخر ما را دربارهٔ شما در حضور کلیساها به ایشان ظاهر نماید.

und was unsere Brüder angeht, so sind sie Boten der Gemeinden und eine Ehre Christi.²⁴ Erweist diesen nun eure Liebe und erbringt vor den Gemeinden den Beweis, dass wir euch mit Recht gerühmt haben!